



Let's make things better

PHILIPS

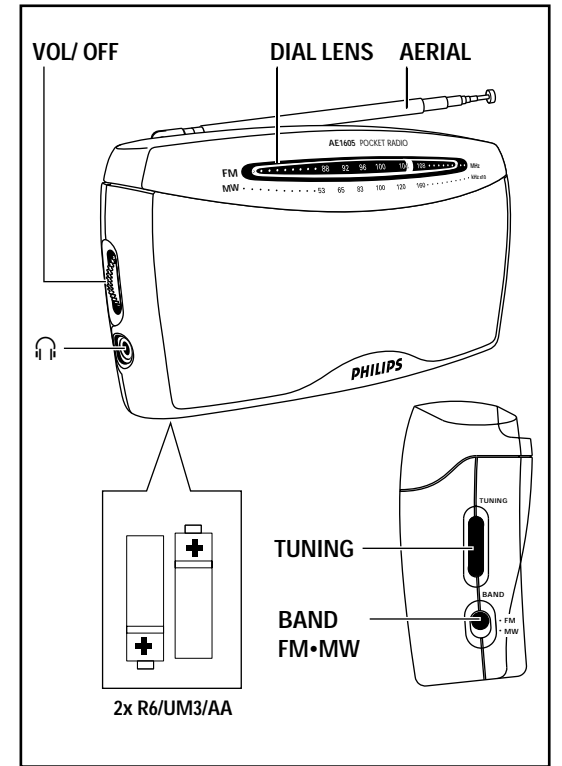
AE 1605 - Pocket Radio

- English
- Français
- Español
- Português
- Deutsch
- Dansk
- Nederlands
- Italiano
- Svenska
- Suomi
- Polski
- Ελληνικά

Meet PHILIPS at the internet
<http://www.philips.com>

Printed in Hong Kong

Cmm/RB/0029



ENGLISH

POWER SUPPLY

Battery (not included)

- Open battery door and insert two alkaline batteries, type **R6, UM3** or **AA** as indicated inside the compartment.
- Remove the batteries from the set if they are exhausted or not to be used for a long time.
- Batteries contain chemical substances, so they should be disposed of properly.**

RADIO RECEPTION

- Turn **VOL/OFF** clockwise to switch on the radio.
 - You will hear a small click when switching on.
- Adjust the volume level with **VOL/OFF**.
- For personal listening, connect headphones with a 3.5 mm plug to the Ω socket.
 - The built-in speaker will then be muted.
- Adjust the band switch to **FM/MW** (or **LW**) to select your waveband.
- Adjust **TUNING** to find the desired radio station.
 - For **FM**, pull out the telescopic aerial. Reduce its length if the FM signal is too strong (very close to a transmitter).
 - For **MW** (or **LW**), the set is provided with a built-in aerial. Turn the whole set to find the best position.
 - To switch off the set, turn **VOL/OFF** anti-clockwise until you hear a small click.

MAINTENANCE

- Use a soft damp cloth to wipe off dust and dirt. Don't use benzene or corrosives to clean the set.
- Don't expose the set to rain, moisture, sand or to excessive heat e.g. cars parked in direct sunlight.

TAKE CARE WHEN USING HEADPHONES

Hearing Safety:
Listen at a moderate volume. Use at high volume can impair your hearing!

Traffic Safety:
Do not use headphones while driving or cycling as you may cause an accident!

ENVIRONMENTAL NOTE

- The packaging has been minimized so that it is easy to separate into two materials: cardboard and paper. Please observe the local regulations regarding the disposal of these packaging materials.
- Please inquire about local regulations on how to hand in your old set for recycling.

TROUBLESHOOTING

If a fault occurs, first check the points listed below before taking the set for repair. If you are unable to remedy a problem by following these hints, consult your dealer or service centre.

WARNING: *Under no circumstances should you try to repair the set yourself, as this will invalidate your guarantee.*

No power /sound

- Wrong battery polarity
- Insert batteries correctly
- Batteries exhausted
- Replace batteries
- Volume is turned down
- Turn up volume
- Headphones still connected for speaker option
- Disconnect headphones
- Headphones not properly inserted
- Insert headphones properly

Severe radio hum/distortion

- FM aerial not fully extended
- Extend FM aerial fully
- Set too close to TV, computer, etc.
- Move set away from other electrical equipment

The model number is located on the bottom of the set and the production number inside the battery compartment. This product complies with the radio interference requirements of the European Union.

FRANÇAIS

ALIMENTATION

Piles (non comprises)

- Ouvrez le compartiment des piles pour y introduire deux piles alcalines de type **R6, UM3** ou **AA** de la manière indiquée.
- Enlevez les piles dès qu'elles sont usées ou qu'elles n'ont pas été utilisées pendant une période prolongée.
- Les piles contiennent des substances chimiques, donc elles doivent être jetées selon les normes de l'environnement.**

RECEPTION RADIO

- Tournez **VOL/OFF** vers la droite pour mettre la radio en marche.
 - Vous entendrez un léger dé clic lorsque vous mettez la radio en marche.
- Réglez le niveau du volume avec **VOL/OFF**.
- Si vous désirez écouter par l'intermédiaire des écouteurs, branchez des écouteurs avec une fiche de 3,5 mm dans la prise Ω .
 - Dans ce cas, le haut-parleur intégré ne fonctionne pas.
- Réglez le sélecteur de longueur d'onde sur **FM/MW** (ou **LW**) pour sélectionner la longueur d'onde.
- Syntonisez la station de radio désirée avec le bouton **TUNING**.
 - En mode **FM**, sortez entièrement l'antenne télescopique. Réduisez sa longueur dès que le signal devient trop puissant (trop proche d'un émetteur).
 - En mode **MW** (ou **LW**), l'équipement est pourvu d'une antenne incorporée. Tournez l'équipement dans sa totalité pour trouver la meilleure réception.
- Pour mettre la radio hors service, tournez **VOL/OFF** vers la gauche jusqu'à ce que vous entendiez un léger dé clic.

ENTRETIEN

- Utilisez un chiffon doux légèrement humidifié pour enlever la poussière et la saleté. N'utilisez pas de benzène ou des produits détergents pouvant avoir un effet abrasif pour nettoyer l'équipement.
- Ne pas exposer l'équipement à l'humidité, à la pluie, au sable ni à la chaleur excessive causée par exemple par des véhicules en stationnement exposés en plein soleil.

PRECAUTIONS A PRENDRE LORS DE L'UTILISATION DES ECOUTEURS

Sécurité de l'ouïe:
Écoutez à volume modéré. Une écoute à forte puissance peut être nuisible pour l'ouïe!

Sécurité sur la route:
N'utilisez pas les écouteurs à bicyclette ou au volant, car vous risquez de causer un accident!

INFORMATIONS SUR L'ENVIRONNEMENT

- Tous les matériaux d'emballage inutiles n'ont pas été utilisés et ce pour faciliter la séparation plus tard en deux matériaux: le carton et le papier. Veuillez observer les régulations locales quant au rebut de ces matériaux d'emballage.
- Veuillez vous renseigner sur les régulations locales concernant le recyclage de votre ancien appareil.

DEPISTAGE DES ANOMALIES

En cas d'anomalies, contrôlez d'abord les points mentionnées sur la liste avant de faire réparer l'appareil. Si vous n'êtes pas capable de remédier au problème en suivant ces conseils, consultez votre concessionnaire ou le service après-vente.

ATTENTION: *N'essayez en aucun cas de réparer vous-même l'appareil, car ceci fait tomber la garantie à échéance.*

Pas d'alimentation/ pas de son

- Polarité incorrecte des piles
- Introduisez correctement les piles
- Piles usées
- Remplacez les piles
- Le volume est faible
- Augmenter le volume
- La fiche écouteurs a été introduite tandis que vous choisissez le haut-parleur
- Déconnectez les écouteurs
- La fiche écouteurs n'est pas bien introduite
- Insérez proprement la fiche

Grésillements/déformation importants du signal radio

- L'antenne FM (cordon des écouteurs) n'est pas branchée /pas entièrement sortie
- Branchez et sortez entièrement l'antenne FM
- L'appareil se trouve trop près d'un téléviseur, d'un ordinateur ou autres
- Eloignez l'appareil de tout matériel électrique

La plaquette signalétique se trouve à la base de l'équipement et le numéro de production dans le compartiment des piles. Ce produit répond aux normes d'interférence radio de l'Union Européenne.

ESPAÑOL

SUMINISTRO DE ENERGÍA

Pilas (no incluidas)

- Abra la puerta del compartimento de las pilas e inserte dos pilas alcalinas, tipo **R6, UM3** o **AA** como se indica.
- Cuando las pilas estén gastadas o no vaya a utilizar el aparato durante mucho tiempo, extráigalas del aparato.
- Las pilas contienen productos químicos peligrosos; a la hora de tirarlas, siga la normativa vigente.**

RECEPCIÓN DE LA RADIO

- Mueva el selector **VOL/OFF** en la dirección de las agujas del reloj para encender la radio.
 - Escuchará un pequeño clic cuando la radio está encendido.
- Ajuste el volumen con **VOL/OFF**.
- Para la escucha personal, conecte unos auriculares con una clavija de 3,5 mm al enchufe Ω .
 - El altavoz incorporado deja de emitir sonido.
- Ajuste el interruptor de banda a la posición **FM/MW** (o **LW**) para seleccionar la banda de ondas deseada.
- Sintonice con la emisora deseada haciendo girar la rueda **TUNING**.
 - Para la onda **FM**, extraiga y extienda al máximo la antena telescópica. Si la señal es demasiado fuerte, acorte la longitud de la antena (muy cercana a un transmisor).
 - Para la onda **MW** (o **LW**), el aparato viene provisto de una antena incorporada. Oriente la antena girando todo el aparato.
- Para apagar el aparato, gire **VOL/OFF** en dirección opuesta al de las agujas del reloj hasta la posición de apagado y escuchará un pequeño clic.

MANTENIMIENTO

- Utilice un paño suave y humedecido para quitar el polvo y la suciedad. No utilice productos corrosivos como por ej. la bencina.
- No exponga el aparato a la lluvia, humedad, arena o al calor excesivo, por ejemplo en automóviles estacionados ao sol.

TENGA CUIDADO CON LOS AURICULARES

Medida de seguridad para la audición:
Escuche a un volumen moderado. Su utilización a un volumen muy alto puede causarle daños en el aparato auditivo.

Medida de seguridad para la conducción:
¡Cuando vaya conduciendo en coche o en bicicleta, no utilice los auriculares ya que podría sufrir un accidente!

CONSEJO MEDIOAMBIENTAL

- Se ha simplificado el embalaje para que se pueda separar fácilmente en dos materiales: cartón y papel. Al deshacerse de los materiales de embalaje, cumpla con la normativa vigente de su localidad.
- Averigüe que tipo de normas se deben seguir a la hora entregar el aparato viejo para el reciclaje.

PROBLEMAS Y SOLUCIONES

Si ocurre una avería, siga la lista de recomendaciones de más abajo antes de llevar el aparato a reparar. Si a pesar de ello no consigue solucionar el problema, consulte con su distribuidor o centro de servicio.

ADVERTENCIA: *No trate, de reparar. Vd. mismo el aparato bajo ningún pretexto, si lo hace, la garantía quedará anulada.*

No se enciende/ sonido débil

- Las pilas están mal colocadas (polaridad equivocada)
- Inserte las pilas correctamente
- Las pilas están gastadas
- Cámbielas
- El volumen está demasiado bajo
- Suba el volumen
- La clavija de los auriculares está conectada durante la opción del altavoz
- Desconecte los auriculares
- No se ha insertado la clavija completamente
- Insértela completamente

Acusada distorsión/zumbido en la radio

- La antena de FM (el cable de los auriculares) no está conectado o débidamente extendido
- Conecte y extienda débidamente la antena de FM
- El aparato está demasiado cerca de la televisión o del ordenador, etc.
- Posicione el aparato a un lugar alejado de equipos eléctricos

El número del modelo se halla en la parte inferior del aparato y el número de producción está en el compartimento de las pilas. Este producto cumple con las normas de radiointerferencia de la Unión Europea.

PORTUGUÊS

PALIMENTAÇÃO DE CORRENTE

Pilha (não fornecida)

- Abra o compartimento das pilhas e introduza duas pilhas alcalinas, tipo **R6, UM3** ou **AA** conforme indicado.
- Tire as pilhas do aparelho se elas estiverem gastas ou se não tencionar utilizar o aparelho senão daqui a muito tempo.
- As pilhas contêm substâncias químicas, pelo que deverão ser deitadas fora com as devidas precauções.**

RECEPÇÃO RADIOFÓNICA

- Rode **VOL/OFF** para a direita, para ligar o rádio.
 - Ouvirá um estalido fraco quando é ligado.
- Regule o volume utilizando **VOL/OFF**.
- Para uma escuta individual, ligue auscultadores com uma ficha de 3,5 mm a tomada Ω .
 - O altifalante incorporado será silenciado.
- Coloque o comutador da faixa na posição **FM/MW** (ou **LW**) para seleccionar a faixa de radiofrequência.
- Sintonize a estação desejada rodando o botão **TUNING**.
 - Para **FM**, puxe a antena telescópica para fora. Reduza o comprimento se o sinal for demasiado forte (se estiver muito próximo de um transmissor).
 - Para **MW** (ou **LW**), o aparelho possui uma antena incorporada. Oriente a antena rodando o aparelho.
- Para desligar o rádio, rode **VOL/OFF** para a esquerda até ouvir um estalido fraco.

MANUTENÇÃO

- Utilize um pano macio humedecido para tirar o pó e a sujidade. Não utilize benzeno ou produtos corrosivos para limpar o aparelho.
- Não exponha o aparelho à chuva, humidade, areia ou a calor excessivo, por exemplo em automóveis estacionados ao sol.

TENHA CUIDADO QUANDO UTILIZAR AUSCULTADORES

Segurança de escuta:
Escute a um volume moderado. A utilização a um volume alto pode prejudicar o seu sistema auditivo!

Segurança de trânsito:
Não utilize auscultadores durante a condução ou numa bicicleta, já que tal poderá provocar um acidente!

NOTA RELATIVA AO AMBIENTE

- A embalagem foi minimizada por forma a facilitar a sua separação em dois materiais: cartão e papel. Queira observar as regulamentações locais relativas à eliminação destes materiais de embalagem.
- Informe-se das regulamentações locais relativas à entrega do aparelho velho para reciclagem.

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Se ocorrer uma avaria, verifique primeiro os pontos a seguir indicados antes de levar o aparelho para reparação. Se não conseguir resolver um problema seguindo estas sugestões, consulte o seu concessionário ou o centro egarragado da assistência.

ATENÇÃO: *Em nenhuma circunstância deverá você mesmo tentar reparar o aparelho, já que tal invalidará a garantia.*

Não há corrente/ não há som

- Polaridade errada das pilhas
- Baterias correctamente as pilhas
- Pilhas gastas
- Substitua as pilhas
- O volume está demasiado baixo
- Levante o volume
- A ficha dos auscultadores está inserida durante a opção do altifalante
- Desligue os auscultadores
- A ficha dos auscultadores não está completamente inserida
- Insira completamente a ficha

Zumbido forte no rádio/ distorção

- A antena FM (fio dos auscultadores) não está ligada ou não está completamente estendida
- Ligue a antena FM e estenda-a completamente
- O aparelho está demasiado próximo do televisor, computador, etc.
- Afaste o aparelho de outro equipamento eléctrico

O número do modelo encontra-se na base do aparelho e o número de produção no compartimento das pilhas. Este produto obedece aos requisitos da União Europeia relativos a interferência de rádio.

DEUTSCH

STROMVERSORGUNG

Batterie (nicht inbegriffen)

- Das Batteriefach öffnen und zwei Alkalibatterien (Typ **R6, UM3** oder **AA**) lt. Darstellung einsetzen.
- Die Batterien aus dem Gerät herausnehmen, falls sie erschöpft sind oder längere Zeit nicht benutzt werden.
- Batterien enthalten Chemikalien, weshalb sie ordnungsgemäß zu entsorgen sind.**

RADIOEMPFANG

- VOL/OFF** im Uhrzeigersinn drehen, um das Radio einzuschalten.
 - Sie hören ein leises 'Klicken'.
- Die Lautstärke mit **VOL/OFF** einstellen.
- Zum Alleinhören einen Kopfhörer mit einem 3,5 mm-Stecker an die Buchse Ω anschließen.
 - Der eingebaute Lautsprecher wird stummgeschaltet.
- Den Wellenbereichsschalter auf **FM/MW** (oder **LW**) stellen zum Wählen des Wellenbereiches.
- Durch Drehen des **TUNING** Radchens auf den gewünschten Radiosender abstimmen.
 - Für **FM** die Teleskopantenne ganz herausziehen. Sie einziehen, wenn das Signal zu stark (sehr nahe an einem Sender) ist.
 - Für **MW** (oder **LW**) verfügt das Gerät über eine eingebaute Antenne. Die Antenne durch Drehen des gesamten Gerätes ausrichten.
- Zum Abschalten des Radios wird **VOL/OFF** gegen den Uhrzeigersinn gedreht, bis ein leises Klicken zu hören ist.

PFLERGE

- Staub und Schmutz mit einem weichen, feuchten Tuch abwischen. Weder Benzol noch ätzende Mittel zur Gerätereinigung benutzen.
- Das Gerät nicht Regen, Feuchtigkeit, Sand oder übertriebener Wärme (z.B. direkt in der Sonne geparkte Wagen) aussetzen.

BEI BENUTZUNG VON KOPFHÖRERN AUFPASSEN

Sicheres Hören:
Bei mäßiger Lautstärke zuhören. Benutzung bei hoher Lautstärke kann Ihr Gehör schädigen!

Sicherheit im Straßenverkehr:
Kopfhörer nicht beim Fahren oder Radfahren benutzen, weil dies zu einem Unfall führen kann!

UMWELTINFORMATIONEN

- Alles überflüssige Verpackungsmaterial wurde vermieden. Wir haben unser möglich-stes getan, damit die Verpackung leicht in zwei Monomaterialien (Pappe und Papier) aufteilbar ist. Bitte halten Sie sich bei der Entsorgung dieser Verpackungsmaterialien an die örtlichen Bestimmungen.
- Bitte erkundigen Sie sich über örtliche Bestimmungen bzgl. Rückgabe Ihres alten Gerätes zwecks Recycling.

FEHLERSUCHE

Wenn ein Fehler auftritt, zuerst die nachstehenden Punkte überprüfen, bevor das Gerät zur Reparatur gegeben wird. Wenn Sie das Problem nicht durch Befolgen dieser Ratschläge lösen können, sollten Sie sich an Ihren Händler oder an Ihr Reparaturzentrum wenden.

WARNHINWEIS: *Unter gar keinen Umständen sollten Sie versuchen, das Gerät selbst zu reparieren, weil die Garantie dadurch erlischt.*

Kein Strom/kein Sound

- Falsche Batteriepolung
- Batterien richtig einsetzen
- Sæt batterierne rigtigt i
- Frische Batterien einsetzen
- Lautstärke ist heruntergedreht
- Lautstärke hochdrehen
- Kopfhörerstecker angeschlossen während Lautsprecherwahl
- Kopfhörer ziehen
- Kopfhörerstecker nicht voll eingeschoben
- Stecker ganz einschließen

Heftiges Brummen/Rauschen des Radios

- FM-Antenne (Kopfhörerkabel) nicht angeschlossen/ganz herausgezogen
- Anschließen und FM-Antenne ganz herausziehen
- Gerät zu nahe an Fernseher, Computer usw.
- Gerät von anderer Elektroausrüstung weg bewegen

Die Modellnummer ist auf der Geräteunterseite und die Fertigungsnummer im Batteriefach zu finden. Dieses Produkt entspricht den Funknetzstörvorschriften der Europäischen Union.

DANSK

PSTRØMFORSYNING

Batteri (ekstra)

- Åbn batterierummet på apparatet og isæt 2 alkaline-batterier, type **R6, UM3** eller **AA** som angivet.
- Fjern batterierne fra apparatet, når de er opbrugte, eller hvis apparatet ikke skal anvendes i længere tid.
- Alle batterier indeholder kemikalier og skal derfor bortkastes på forsvarlig vis.**

RADIOMODTAGELSE

- Drej **VOL/OFF** med uret for at tænde for radioen.
 - Man vil høre et lille klik når man tænder for radioen.
- Indstil lydstyrken med **VOL/OFF**.
- Hvis man ønsker at høre lyden gennem hovedtelefonen, skal hovedtelefonens 3,5 mm stik sættes ind i bøsningen Ω .
 - Den indbyggede højttaler afbrydes så.
- Indstil bølgeområdeknappen på **FM/MW** (eller **LW**) for at vælge bolgeområde.
- Indstil på den ønskede station med **TUNING**.
 - For **FM** trækkes den teleskopiske antenne helt ud. Hvis signalet er for kraftigt (når senderen ikke ligger ret langt væk), skal antennen gøres kortere.
 - For **MW** (eller **LW**) er apparatet forsynet med en indbygget antenne. Antennen indstilles ved at dreje hele apparatet.
- Radioen afbrydes ved at dreje **VOL/OFF** mod uret, indtil der høres et lille klik.

VEDLIGEHDELSE

- Støv og snavs fjernes fra apparatet med en ren, blød, fugtig klud. Anvend aldrig rengøringsmidler, der indeholder benzen eller ætsende midler, da disse kan beskadige apparatet.
- Undgå at udsætte apparatet for regn, fugtighed, sand eller for stor varme, f.eks. ved at efterlade det i en bil parkeret i solen.

BRUG HOVEDET, NÅR DU ANVENDER HOVEDTELEFONER!

Sikkerhed mod høreskade:
Skrud aldrig højttalere for lydstyrken i hoved-telefonerne. En konstant høj lydstyrke kan forårsage vedvarende nedsat hørevævne.

Trafiksikkerhed:
Brug aldrig hovedtelefoner, når du kører bil eller cykel, da du kan forvalde en ulykke!

MILJØINFORMATION

- Der er ikke brugt nogle overflødige materialer i apparatets emballage. Vi har gjort vores bedste for at gøre det muligt at adskille emballagen i to hovedbestanddele: almindeligt pap og papir. Man bedes venligst overholde de lokale regler for bortkastning af disse indpakningsmaterialer.
- Indhent oplysninger om de lokale regler for bortskaffelse af det gamle apparat.

FEJLFINDING

Hvis der skulle opstå en fejl, bedes man venligst kontrollere nedenstående punkter, for man sender apparatet til reparation. Hvis problemet ikke kan afhjælpes ved at følge disse råd, skal man søge hjælp hos forhandleren eller servicecentret.

ADVARSEL: *Forsøg under ingen omstændigheder selv at reparere apparatet, da garantien derved bortfalder.*

Ingen strøm/ingen lyd

- Forkert batteripolaritet
- Sæt batterierne rigtigt i
- Batterierne er opbrugte
- Sæt nye batterier i
- Lydstyrken er for lav
- Indstil lydstyrken, så den kan høres
- Hovedtelefonstikket er sat i hvis man ønsker at lytte gennem højttaler
- Tag hovedtelefonstikket ud
- Hovedtelefonstikket er ikke sat helt ind
- Sæt stikket helt ind

Kraftig radiobrum/støj

- FM antenne (hovedtelefonledningen) er ikke tilsluttet /er ikke trukket helt ud
- Tilslut FM antennen og træk helt ud
- Apparatet står for tæt ved et TV, en computer mv.
- Sæt apparatet længere væk fra andre el-apparater

Modelnummeret findes på apparatets underside og produktionsnummeret findes i batterirummet. Dette apparat opfylder EU-kravene vedrørende radiointerferens.

